

PRENDRE COURAGE

Psaumes,
Pensées
et Images
des
Cévennes

MUT GEWINNEN

Psalmworte,
Gedankensplitter
und Bilder
aus den
Cévennen

Texte/ Textes:

Hans Walter Goll & Ulf Rademacher

Photos:

Christoph & Natascha Lenhartz



EDITIONS LA COLOMBE

Vorwort

Die Cévennen sind eine der faszinierendsten Landschaften Frankreichs. Raue Winter und trocken-heiße Sommer, tiefe Schluchten und ein Meer von Kastanienwäldern verleihen ihnen ihre besonderen Reize.

Die Kultur und die religiöse Prägung der Cévennen bieten aufregende Kontraste. Seit dem 16. Jahrhundert breitete sich in den Dörfern und Weilern dieses Mittelgebirges der reformierte Glaube von der Basis her aus. In der unzugänglichen Landschaft hielt sich die Reformation ungewöhnlich lange gegen den gewaltvollen Druck der römisch-katholischen Staatsgewalt. Die Aufstände der sogenannten Camisardenkriege (1702-1704) regten Ludwig Tieck zu der historischen Erzählung »Der Aufruhr in den Cevennen« an.

Im Glauben der Hugenotten (der französischen Protestanten) spielen die Psalmen eine hervorragende Rolle. Während der Zeiten der Verfolgung haben sie Mut gemacht und noch heute werden sie in jedem reformierten Gottesdienst gesungen. Als reformiertes Kernland Frankreichs sind die Cévennen auch das Land der Psalmen.

Bilder, die die Vielfalt der Cévennen zeigen, haben wir mit Psalmworten und Gedankensplittern verbunden.

Die Freude an Gottes Schöpfung und an seinem ermutigenden Wort möge Sie begleiten.

Préface

Les Cévennes: une région fascinante du Midi. De ses paysages, de son histoire et de ses habitants émanent une force et un charme mystérieux. Les Cévennes, ce sont aussi le chaos des célèbres collines bleues, les forêts de châtaigniers et les valats profonds où coulent les eaux claires et vives des Gardons.

L'histoire culturelle et religieuse des Cévennes revêt un caractère particulier. Dès le 16^{ième} siècle, la foi réformée essaima dans les villages et les hameaux de cette moyenne montagne. Elle résista longtemps dans cette contrée reculée, aux violentes pressions du pouvoir royal catholique. On en vint à la lutte armée pour défendre la liberté religieuse contre les dragons de Louis XIV: ce fut la guerre des Camisards (1702-1704).

Les psaumes jouent un rôle de premier plan dans la foi des Huguenots (les protestants français). Ils les ont soutenus à l'époque des persécutions du «Désert». Aujourd'hui, on les chante toujours aux cultes. Les Cévennes, qui sont l'un des foyers du protestantisme en France sont aussi le pays des psaumes.

Voici des vues prises en Cévennes qui reflètent la richesse de ce pays si divers. Nous les avons associées à des versets tirés des psaumes et à des bribes de pensées.

Puissiez-vous trouver de la joie devant la création de Dieu et dans la méditation de sa Parole encourageante.

Herr, ich habe lieb die Stätte deines Hauses.

Psalm 26, 8

In der Mitte des kleinen Dorfes steht der *Temple* der protestantischen Gemeinde. Sicher war die Gemeinde stolz auf ihr Gotteshaus. Wieviele mutmachende Predigten wurden hier gehalten, wie oft Gott in Psalmen gelobt. Auch die andere Seite haben die Vorfahren erlebt: Verbot von evangelischer Predigt und Singen der Psalmen, Verbot, den Tempel für Gottesdienste zu benutzen, Verfolgung, Verbannung, Gefängnis um des Glaubens willen. Manche wandten sich von der Gemeinde ab, aber es gab auch Menschen, die trotz Verfolgung an ihrem Glauben festhielten.

Ich frage mich unwillkürlich: was ist mir wichtig an meinem Glauben? Sind es Überzeugungen, das Gefühl der Geborgenheit? Braucht er ein festes Haus, einen Tempel, eine Kirche? – Ohne eine Gemeinde, die sich im Haus Gottes versammelt, wäre mein Glaube der jeweiligen Tagesstimmung unterworfen. Erst das Hören des Wortes Gottes, der Austausch untereinander, die Rückbesinnung auf unsere Vorfahren im Glauben gibt mir Halt und Sicherheit. Das alles geschieht im Haus Gottes, dem *Temple* in den Cévennen, den Domen, den Dorfkirchen.

Le temple de la communauté protestante s'élève au milieu du petit village. Aucun doute: la paroisse était fière de son lieu de culte. Bien des prédications réconfortantes ont été prononcées ici et tant de fois, les fidèles ont loué Dieu en chantant des psaumes. Mais les ancêtres connurent aussi l'interdiction des prédications, des cultes, de chanter les psaumes, la persécution, l'exil, l'emprisonnement pour la foi. Les uns abjurèrent la »religion prétendue réformée«, mais d'autres restèrent fermes dans leur foi.

Spontanément, je m'interroge: Que vaut ma foi? Est-elle conviction? Sentiment de sécurité? Nécessite-t-elle un bâtiment en dur, un temple, une église?

Sans une paroisse réunie dans la maison de Dieu, ma foi ne serait qu'émotion passagère. Seuls, l'écoute de la Parole, l'échange mutuel, le souvenir de nos ancêtres dans la foi m'apportent appui et certitude. Tout cela se passe dans la maison de Dieu: les temples cévenols, les cathédrales, les églises de campagne.

Éternel! J'aime le séjour de ta maison.

Psaume 26: 8



Wie lieb sind mir deine Wohnungen, Herr Zebaoth.

Psalm 84,2

Temple – Tempel, so werden die reformierten Kirchen in Frankreich genannt. Stets sind sie von schlichter Gestalt. Im Hintergrund dieses Bildes aus dem *Temple* von Mialet sieht man sogar noch die Rohre der alten Ölöfen.

Trotzdem ist vielen Menschen dieser Ort sehr lieb geworden. Hier weiß ich: Ich bin von Gott angenommen. Ich höre gemeinsam mit anderen sein Wort. Ich werde getröstet. Ich bete für andere. Ich bin es wert, mit anderen zusammen an Gottes Reich mitzuarbeiten. Auf dieses Wesentliche kann ich mich hier konzentrieren.

Les temples: ainsi appelle-t-on, en France, les lieux de culte réformé. Ils sont toujours simples et humbles d'aspect. Sur cette photo prise à l'intérieur du temple de Mialet, on aperçoit même les vieux tuyaux de vieux poêle.

Pourtant, cet endroit est devenu très cher à beaucoup. Ici, je le sais: je suis accepté par Dieu. En communauté avec d'autres, j'accueille sa Parole. Je suis réconforté. Je prie pour les autres. Je suis rendu digne de travailler avec d'autres en vue du Royaume de Dieu. Ici, je peux revenir à l'essentiel.

Que tes demeures sont aimables, Éternel des armées.

Psaume 84: 2



Nachwort

Bewußt ist diese Ausgabe von Bildern der Cévennen und Reflexionen über Psalmworte zweisprachig, deutsch und französisch, gehalten. Im Glauben gibt es keine Trennung zwischen Nationen oder durch kulturelle Eigenheiten. Völkerfreundschaft darf gerade heute kein Fremdwort sein.

Mit Konfirmandengruppen besuchen die Autoren viele Male auch die Stätten von Verdun, um die Folgen von Haß und Neid zwischen Völkern aufzuzeigen und die schlimmen Konsequenzen des Krieges vor Augen zu führen.

Ein Erbe der Hugenotten ist der Widerstand gegen jede Form von autoritärer Staatsgewalt, die dem Einzelnen das Recht auf demokratische Mitbestimmung, Freiheit und Selbstbestimmung nimmt. Zur Zeit der Hugenotten war diese Gewalt am absolutistischen Hofe Ludwigs XIV. beheimatet.

Nicht verschweigen wollen die Autoren, daß die Freiheit auch heute immer wieder bedroht ist. Sogar im Namen des vereinten Europa werden Institutionen geschaffen, die wieder an nicht-demokratische Staatsgewalt erinnern. Kritiker sagen sogar, auf diese Weise entstehe mit dem Superstaat Europa ein neuer totalitärer Staat.

Eine echte Völkerverständigung in Freiheit und Würde kann auf dieser Basis jedoch nicht entstehen.

Der Demokratie und ihren Grundwerten ist immer wieder – gebunden an das Wort Gottes – zum Durchbruch zu verhelfen. Auch diese Erkenntnis gehört zum bewahrenswerten Erbe der Hugenotten.

Épilogue

Sciemment, cette édition d'images des Cévennes et des réflexions sur les psaumes est publiée à la fois en français et allemand. Dans la foi il n'y a pas de séparation entre les nations ou à travers des approches culturelles différentes. Surtout des nos jours l'idée de l'«amitié des peuples» ne doit pas être inusitée.

Les auteurs visitent régulièrement des lieux comme Verdun, en compagnie de groupes de catéchumènes; dans le but de leur montrer ce que la haine et la jalousie des peuples peuvent entraîner, et leur faire prendre conscience des retombées horribles de la guerre.

L'héritage des Huguenots comprend aussi la résistance contre toute forme de pouvoir autoritaire de l'état, qui vole à l'individu ses droits de participation, de décision et sa liberté. À l'époque des Huguenots cet état autoritaire se trouvait à la cour absolue de Louis XIV.

Les auteurs invitent à la réflexion, car, de nos jours, cette liberté est encore et de nouveau menacée. Même au nom d'une Europe unie, on crée de plus en plus des institutions qui rappellent le pouvoir non-démocratique. Les personnes opposés au «Super-État» européen y perçoivent déjà un nouveau régime totalitaire.

Une véritable entente entre les peuples, fondée sur la liberté et la dignité, ne peut pas évoluer dans des circonstances pareilles.

La démocratie et ses valeurs sont liées à la parole de Dieu. Il est à nous de les aider toujours et encore à grandir et à se développer dans ce sens. Cette volonté d'évolution est, elle aussi, un enseignement des Huguenots.

Table des Photos

Couverture	Un mas cévenol dans la vallée du Gardon de Mialet
Page 3	Le temple du Pompidou, avec l'ange du jugement
Page 5	Le temple de Générargues au premier matin d'une journée de printemps
Page 7	Culte avec baptême au temple de Mialet
Page 9	La paroisse de Mialet prend le <i>Verre de l'Amitié</i> sur la place du temple
Page 11	Les voies au sud de la gare de La-Bastide-Puylaurent
Page 13	Des sentiers de randonnée se croisent au Col de l'Asclier
Page 15	La dernière lumière du jour sur les montagnes du Signal St Pierre près de St-Jean-du-Gard
Page 17	Le chemin de randonnée GR 61 passe au Col de Bonperrier
Page 19	Des randonneurs traversent une vallée cévenole
Page 21	Les châtaignes, fruits de l' <i>arbre à pain</i> des Cévennes
Page 23	Un mas cévenol dans la forêt près de St-Jean-du-Gard
Page 25	Des ruines au Col de Bonperrier
Page 27	Un magasin fermé à Barre-des-Cévennes
Page 29	Le tronc d'un châtaignier mort s'élève dans le ciel d'un après-midi cévenol
Page 31	Une locomotive à vapeur du <i>Train à Vapeur des Cévennes</i>
Page 33	Détails d'une locomotive à vapeur
Page 35	Un autorail moderne passe le viaduc du Luech au nord de Villefort
Page 37	Une impasse en encorbellement invite à la visite de Barre-des-Cévennes
Page 39	La <i>Fontaine du Théron</i> , la fontaine la plus ancienne de Barre-des-Cévennes
Page 41	Le <i>Vigneron de Tornac</i> , faïence sur le mur de la Cave Coopérative de Tornac
Page 43	Un groupe de jeunes prend son repas sur la terrasse du <i>Foyer Roland</i> à Mialet
Page 45	Une baignade dans les eaux fraîches du Gardon de Mialet
Page 47	L' <i>Assemblée du Désert</i> au Mas Soubeyran
Page 49	L'ancienne boîte aux lettres à St-Laurent-de-Trèves
Page 51	L'horloge sur le quai de la gare d'Anduze
Page 53	La nuit tombe sur Sommières
Verso	L'ambiance du soir à St-André-de-Valborgne après un orage d'été

Verzeichnis der Photos

Vorderseite	Ein cévenolisches <i>Mas</i> auf einer Terrasse über dem Tal des Gardon de Mialet
Seite 3	Der <i>Temple</i> von Le Pompidou mit dem Posaunenengel auf der Wetterfahne
Seite 5	Der <i>Temple</i> von Générargues im Morgenlicht eines Frühlingstages
Seite 7	Taufgottesdienst im <i>Temple</i> von Mialet
Seite 9	Nach dem Gottesdienst trifft sich die Gemeinde von Mialet zum <i>Verre de l'Amitié</i>
Seite 11	Gleise nahe dem Bahnhof von La-Bastide-Puylaurent
Seite 13	Am Col de l'Asclier kreuzen sich zahlreiche Wanderwege
Seite 15	Abendstimmung am Signal S ^t Pierre oberhalb von S ^t -Jean-du-Gard
Seite 17	Der Wanderweg GR 61 quert den Paß Col de Bonperrier
Seite 19	Wanderer in einem Tal der Cévennen
Seite 21	Kastanien, die Früchte des »Brotbaums« der Cévennen
Seite 23	Ein cévenolisches <i>Mas</i> in den Wäldern nahe S ^t -Jean-du-Gard
Seite 25	Ruinen am Col de Bonperrier
Seite 27	Ein aufgegebenes Bekleidungsgeschäft in Barre-des-Cévennes
Seite 29	Eine abgestorbene Kastanie ragt in den Himmel eines cévenolischen Nachmittags
Seite 31	Dichter Rauch strömt aus dem Schornstein einer Lokomotive des <i>Train à Vapeur</i>
Seite 33	Technische Details der Dampflok des <i>Train à Vapeur des Cévennes</i>
Seite 35	Ein moderner Triebzug quert den <i>Viaduc du Luech</i> bei Villefort
Seite 37	Eine überbaute Gasse lädt dazu ein, Barre-des-Cévennes zu entdecken
Seite 39	Die Fontaine du Théron, der älteste Brunnen in Barre-des-Cévennes
Seite 41	<i>Le Vigneron de Tornac</i> – Darstellung des Winzers von Tornac an der Cave Coopérative de Tornac
Seite 43	Mittagessen auf der Terrasse des Jugendgästehauses <i>Foyer Roland</i> in Mialet
Seite 45	Fröhliches Bad im erfrischenden Wasser des Gardon de Mialet
Seite 47	<i>Assemblée du Désert</i> in Le Mas Soubeyran
Seite 49	Ein alter Briefkasten in S ^t -Laurent-de-Trèves
Seite 51	Die Bahnhofsuhr in Anduze
Seite 53	Abendhimmel über Sommières
Rückseite	Abendstimmung in S ^t -André-de-Valborgne nach einem Sommergewitter

Die Autoren danken Herrn Superintendent i.R. Werner Lauff, Remscheid für seinen Beitrag »Momente reformierter Kirchengeschichte« und Herrn Pfarrer i.R. Jean-Pierre Yel, Guilherand, für die Bearbeitung der Übersetzung ins Französische.

Les Auteurs tiennent à remercier M. le Superintendent retraité Werner Lauff de Remscheid pour le texte »Quelques Repères Historiques des Églises Réformées« et M. le Pasteur retraité Jean-Pierre Yel de Guilherand pour la révision de la traduction française.

Das Werk ist in allen seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung in und Verarbeitung durch elektronische Systeme.

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction, y inclus électroniques, même partielles, réservés pour tous pays.

1. Auflage/1^{ère} Edition 2000

© 2000 by Editions La Colombe C. Lenhartz

Am Gruenen Waeldchen 4
51427 Bergisch Gladbach
Deutschland/Allemagne
Fax: +49 2204 64294

www.colombe.de
colombe@colombe.de

Gesamtherstellung/Réalisation:
Druckerei & Verlag Steinmeier, Nördlingen
Gedruckt in Deutschland/Imprimé en Allemagne

ISBN 3-929351-11-0